

LIGHT MOVE FESTIVAL

FESTIWAL KINETYCZNEJ SZTUKI ŚWIATŁA

WWW.LIGHTMOVEFESTIVAL.PL

19-21/10/2012

ŁÓDŹ



KSZTAŁTOWANIE ŚWIATŁA JAKO STRATEGIA ARTYSTYCZNA // SHAPING LIGHT AS AN ARTISTIC STRATEGY

BROSZURA INFORMACYJNA SYMPOZJUM // SYMPOSIUM INFORMATION BROCHURE

20 PAŹDZIERNIK 2012 // 20 OCTOBER 2012 // ŁÓDŹ



**LIGHT
MOVE
FESTIVAL**

KSZTAŁTOWANIE ŚWIATŁA JAKO STRATEGIA ARTYSTYCZNA **// SHAPING LIGHT AS AN ARTISTIC STRATEGY**

Sukces pierwszej edycji Light Move Festival w 2011 pozwolił nam na rozbudowanie programu edycji 2012. W tym roku już po raz drugi zapraszamy Państwa do uczestnictwa w sympozjum naukowym. Mamy przyjemność zaproponować Państwu międzynarodowe wydarzenie, które, w odróżnieniu od innych, podobnych mu wydarzeń, ma na celu wzbogacenie debaty o sztuce o perspektywy z innych dziedzin nauki. Zaproszeni moderatorzy dyskusji reprezentują takie dziedziny jak nauki polityczne, kulturoznawstwo i filozofię.

The success of the 1st Light Move Festival in 2011 allowed us to expand the programme of the 2012 edition. We also invite you to participate in 2nd symposium. We are pleased to announce this truly international event, which in contrast to other similar ones, is focused on enriching debate about art by including perspectives from other sciences. The discussion moderators, we have had a pleasure to invite this year, represent such sciences as political sciences, culture studies and philosophy.

SPIS TREŚCI **// CONTENT**

Wstęp // Introduction 3
Program // Programme 4
Info o wystąpieniach // Info about presentations 7
Miejsce Sympozjum // Symposium Venue 8

Wstęp // Introduction

Symposium jakie chcielibyśmy zaprezentować, jest nie tylko próbą ukonstytuowania festiwalu na gruncie miasta i wpisania go w cykliczny obraz kulturalny Łodzi, ale także próbą rozszerzenia jego lokalnego zasięgu oraz konfrontacją wizji, wyobrażeń i twórczości artystycznej oraz propozycji kuratorskich. Symposium – do którego zaprosiliśmy wybitnych przedstawicieli ze świata kultury – mamy nadzieję przybliży lub odpowie nam na pytania o kondycję współczesnego człowieka w erze obrazu nieskrępowanego, powszechnego, a jednocześnie trudnego do scharakteryzowania. Z jednej strony widzimy łatwość w operowaniu obrazem – w jego rejestracji i prezentacji, ale czy za tą atrakcyjną formą stoi jeszcze coś więcej? Rozwój technik cyfrowych sprawił, że obraz stał się powszechny i wszechobecny. Czym jest obecnie sens i funkcja „zdjęcia”? Przywołując słowa Karoliny Głusiec: *Czy zatem jest światło obrazu w obecnych, masowo wykonywanych przez wszystkich z nas obrazach, wirtualnych zdjęciach, których tak naprawdę nie ma? Czy artysta może stymulować, czy wpływać na obywatela aby jego postawa społeczna była aktywna, a jednocześnie pełna uwagi w stosunku do kompetencji artysty. Czy światło może być wykorzystane jako czynnik aktywizujący? Interesujący jest również aspekt interaktywny. Oczekiwania widza w erze natłoku obrazów powodują schematyzację wyobrażeń, a w konsekwencji jego ograniczenie i zamknięcie na propozycję twórcy. Czy narzędzie jakim jest obecnie światło jest ograniczone jedynie do warunków technicznych narzędzia czy jednak może ono być punktem wyjścia i rzeczywiście stanowić propozycję nie tylko dla artysty?*

Poprzez wypowiedzi i prezentację zaproszonych gości mamy nadzieję na ciekawą i niebanalną dyskusję o nas samych i otaczającej rzeczywistości. Struktura symposium to dwie, wzajemnie przenikające się części – prezentowane poniżej zwroty kluczowe mają na celu naszkicować zakres dyskusji w obu częściach.

The first Light Move Festival symposium is not only an attempt to embed the festival into the cultural image of the city, but also it is an attempt to expand its local scope as well as confront visions, artistic creations and curatorial projects. The symposium – to which we invited distinguished representatives of culture – is hoped to bring into focus and answer questions about the condition of the contemporary human in the era of unbound and common image, which is difficult to characterize. On one hand, we notice the ease with which that image may be operated, but the question arises of if that attractive form actually harbors something more. The development of digital technology made image widespread and omnipresent. What is presently the sense and function of a ‘photo’? To cite the words of Karolina Głusiec: *What is the light in contemporary images, mass taken by all of us, those virtual photographs that do not really exist? Is an artist capable of stimulating or influencing a citizen so that his social attitude was active while being full of attention to the competencies of an artist. Can light be used as an activating factor? The interactive aspect is here also very interesting. The expectations of a viewer in the age of image accumulation result in schematizing imaginations, and as a consequence its limiting and closing to the idea of the creator. Light is seen presently as a tool. Is it then limited only to its technical conditions, or perhaps it may be a starting point and indeed it may constitute a suggestion not only for an artist?*

The speeches and presentations of the invited guests are hoped to open up interesting and non-trivial discussion about us and the surrounding us reality. The structure of the symposium consists of two, intertwined parts – key phrases below are aimed at showing the scope of the discussion in both parts.

Struktura // Structure

1

Zwroty kluczowe pierwszej części symposium // Key phrases in the first part of symposium

światło jako medium interakcji, światło jako czynnik aktywizujący, percepcja odbiorcy, percepcja dzieła sztuki, zmienność, efemeryczność, procesualność, funkcja obrazu, funkcja zdjęcia, światło w obrazach wirtualnych

light as an interactive medium, activating factor, viewer's perception, artwork perception, changeability, ephemerality, process in art practice, function of an image, function of a photograph, light in virtual images

2

Zwroty kluczowe drugiej części symposium // Key phrases in the first part of symposium

granice, podział kulturowy, jednostka w mnogości, przenikanie kultur, światło w przekraczaniu rzeczywistości cielesnej, otwarcie przestrzeni na codzienność, przemieszczanie, światło jako medium w odzyskiwaniu przestrzeni, tożsamość kulturowa, dziedzictwo

borders, cultural division, individual in multitude, cross-pollination, light as a mode of transcending bodily reality, opening up the space of everyday reality, displacement, using light to reclaim space, cultural identity, reclaiming heritage, post-communist, post-colonial

Program
// Programme

Godzina
// Time

Działanie
// Activity

Prelengent
// Speaker

1

12.15 – 12.30

Rejestracja i czas przeznaczony na zebranie się słuchaczy
// Registrations and open space

12.30 – 13.40

Wystąpienie – Światło jako medium interakcji. Od malarstwa po sztukę krytyczną
// Plenary session – Light as a medium of interaction. From paintings to critical art

Ewa Wójtowicz

13.40 – 14.50

Wystąpienie – Światło obrazu – światło nie-obrazu
// Plenary session – Light: images and non-images

Karolina Głusiec

14.50 – 15.20

Kawa, bufet i otwarta przestrzeń dyskusji
// Coffee, buffet and open discussion space

2

15.20 – 16.30

Wystąpienie – Metody przedstawiania, przemieszczenie i hybrydyczność w projektach kulturowych
// Plenary session – The Politics of Representation, Displacement and Hybridity in Cultural Production

Natalia Mount

16.40 – 17.50

Wystąpienie – Czerwona Pusta Chorwacja
// Plenary session – Red Empty Croatia

Branco Franceschi

18.00 – 18.30

Zamknięcie sympozjum – rozmowa z kuratorem LMF
// Closing Plenary – an open discussion with LMF curator

Mariusz Sołtysik

Program // Programme

Pełne informacje biograficzne prelegentów, będziecie mogli Państwo znaleźć w katalogu po-symposiumalnym na stronie www.lightmove.pl

Please note that full bios of our speakers can be found in our on-line, post-symposium catalogue at www.lightmove.pl

Prelegenci // Speakers

Ewa Wójtowicz – doktor nauk humanistycznych (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 2006). Studia w Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu (wychowanie plastyczne i grafika warsztatowa, 2000) oraz University of Hertfordshire, w Wielkiej Brytanii. Wykłada na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu. Należy do Polskiego Towarzystwa Estetycznego, Polskiego Towarzystwa Kulturoznawczego oraz do AICA. Zainteresowania badawcze: sztuka Internetu (net art), sztuka a komunikacja, mixed realities, remiks/powtórzenie/update w sztuce nowych mediów.

Ewa Wójtowicz – PhD in Art & Humanities (Adam Mickiewicz University in Poznan, 2006). A graduate of Poznan Fine Arts Academy (art education and print making, 2000) and University of Hertfordshire, in Great Britain. A lecturer at Fine Arts University in Poznan. Member of Polskie Towarzystwo Estetyczne, Polskie Towarzystwo Kulturoznawcze and AICA. Her research interests encompass: net art, art and communication, mixed realities, remix/repeat/update in new media art.

Karolina Głusiec – urodzona w 1986 roku w Lublinie. Studia na wydziale animacji w Royal College of Art w Londynie oraz na wydziale komunikacji audiowizualnej w AHE w Łodzi. Finalista i zwyciężczyni prestiżowej nagrody Jerwood Drawing Prize w Londynie (2012).

Karolina Głusiec – born in 1986 in Lublin. She studied animation at the Royal College of Art in London and at the Audio-Visual Communication Department in AHE in Łódź. She is a finalist and winner of the prestigious Jerwood Drawing Prize in London (2012).

Natalia Mount – jest współzałożycielką/dyrektorem wykonawczym FLUX Art Space, w Nowym Jorku. Jest to organizacja non-profit, która sprzyja sztuce, tworzy i wspiera prace eksperymentalne poprzez interdyscyplinarne projekty, których celem jest edukacja młodzieży poprzez stworzenie współpracy i dialogu. Wcześniej Natalia była dyrektorem wykonawczym Red House Arts Centre (interdyscyplinarne centrum sztuki w Syracuse). W Red House, Natalia stworzyła, opracowała i przygotowała ponad 60 projektów eksperymentalnych, w tym wystawy, prace site specific, sztuki teatralne, serie filmów i programy publicznych.

Natalia Mount – is the co-founder/Executive Director of FLUX Art Space, a NYC non-profit arts organisation that fosters, creates and supports experimental work through interdisciplinary projects that aim to educate youth by creating collaboration and dialogue. Previously Natalia was the Executive Director of Red House Arts Centre, an interdisciplinary art centre in Syracuse, NY. At the Red House, Natalia curated, developed and produced over 60 experimental projects, including exhibitions, site-specific works, theatre plays, film series and public programs.

Program // Programme

Pełne informacje biograficzne prelegentów, będziecie mogli Państwo znaleźć w katalogu po-sympozjalnym na stronie www.lightmove.pl

Please note that full bio of our speakers can be found in our on-line, post-symposium catalogue at www.lightmove.pl

Prelegenci // Speakers

Branco Franceschi – (Zadar, Chorwacja, 1959) od 1987 do 2004 był dyrektorem programu w Miroslav Kraljevic Gallery w Zagrzebiu, od 2004 do 2008 był dyrektorem wykonawczym w Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Rijeci, od 2008 do 2010 roku był dyrektorem HDLU w Zagrzebiu. Od 2010 roku jest dyrektorem Wirtualnego Muzeum Sztuki awangardy www.avantgarde-museum.com i prezesem Instytutu Badań awangardy. Kurator chorawckiego pawilonu na 16 Sao Paulo Biennale (2004), 2 Biennale w Pradze (2005), 52 Biennale Weneckiego (2008), 11 Między narodowej Wystawy Architektury, Weneckiego Biennale (2008), 11 Między narodowej Wystawy Architektury, Weneckiego Biennale (2008). Członek zespołu kuratorskiego 2 Biennale Młodych Artystów w Bukareszcie (2006). Zainicjował, zarządzał i koordynował pobyt chorwackich artystów w PS1 w Nowym Jorku w latach 2001-2007.

Branco Franceschi – (Zadar, Croatia, 1959) from 1987 to 2004 was a program director at the Miroslav Kraljevic Gallery in Zagreb, from 2004 to 2008 an executive director of the Museum of Modern and Contemporary Art in Rijeka, from 2008 to 2010 he is a director of HDLU in Zagreb. From 2010 he is director of the Virtual Museum of the Avant-guard Art www.avantgarde-museum.com and President of the Institute for the Research of the Avant-garde. He was curator for the Croatian pavilion at 16. Sao Paulo Biennial (2004), 2 International Biennial in Prague (2005), 52 Venice Biennial (2007), 11th International Architecture Exhibition, Venice Biennial (2008) and member of the curatorial team of 2 Biennial of Young Artists, Bucharest (2006). He initiated, managed and co-ordinated a residency for Croatian artists at PS1, New York from 2001-2007.

Mariusz Sołtysik – Mariusz Sołtysik jest artystą (rocznik 1964 r.) działającym w obrębie nowych mediów nie rezygnującym z malarstwa, rysunku, fotografii czy typografii. Jest autorem licznych instalacji przestrzennych łączących różne media: wideo, rzeźba, rysunek, często używającym światła lub materiałów efemerycznych np. dym czy woda. Swoje prace prezentował w kraju oraz m.in. w Niemczech, Irlandii, Islandii, Francji, Szwecji, Włoszech, USA, Indiach i Australii.

Mariusz Sołtysik – Mariusz Sołtysik is a new media artist (born 1964), operating within the new media is not who abandon painting, drawing, photography or typography. His numerous works consists of different mediums as video, sculpture, drawing, installation – include the ephemeral materials as light or smoke. His works has been exhibited in Poland, Germany, France, Sweden, Ireland, Iceland, Italy, USA, India and Australia.

Wystąpienia // Plenaries

W swoich wystąpieniach prelegenci odniosą się do tematu symposium: *Kształtowanie światła jako strategia artystyczna*. Każde wystąpienie jest podzielone na dwie części. W pierwszej, prelegent zaprezentuje Państwu swoje stanowisko (czas trwania od 45 min do 60 min); druga część to otwarta dyskusja w trakcie, której będą mieli Państwo okazję zadać pytania, poprosić o wyjaśnienie kwestii, które zaciekały Państwa. Moderatorzy wystąpień będą się starali się otworzyć dyskusję w taki sposób aby wzbogacić ją o inne wątki, nie tylko te związane ze sztuką.

During five plenary sessions, the speakers will address the audience on the symposium topic: *Shaping light as an artistic strategy*. Each plenary is divided into two parts. In the first part, speakers will present their input (duration between 45 and 60 min); the second part is dedicated to an open discussion during which you will have a chance to ask the speakers questions. Each plenary will be run by a moderator, whose task is to open up the discussion in order to enrich it with varied themes, not necessarily related to art.

Ewa Wójtowicz

Światło jako medium interakcji. Od malarstwa po sztukę krytyczną

Wystąpienie dotyczy wykorzystywania światła w praktyce artystycznej w sposób interaktywny; zarówno w tradycyjnych akademickich mediach, takich jak malarstwo, czy rzeźba, które poprzez użycie światła aktywizują się i ujawniają nowe aspekty, jak i w szeroko rozumianych mediach nowych, np. w przypadku sztuki generatywnej. Równie istotna jest kwestia percepcji światła, zarówno w wymiarze spokojnej medytacji, jak i niemal hakerskiej, krytycznej aktywności w przestrzeni miejskiej. Prezentacja ilustrowana będzie slajdami i fragmentami filmów dokumentujących wybrane realizacje.

Light as a medium of interaction. From paintings to critical art

My speech concerns the questions of using light in art practice in an interactive way; both in traditional, academic media such as painting, or sculpture which through the use of light activate themselves and reveal new aspects, and in widely understood new media, for example in generative art. Equally important is the question of light perception - both in the dimension of calm meditation and the almost hacker-like, critical activity in public space. The presentation will be illustrated with slides and fragments of films documenting selected projects.

Karolina Głusiec

Światło obrazu – światło nie-obrazu

Tytuł prezentacji to bezpośrednie odniesienie do dzieła Rolanda Barthesa- Światło Obrazu z 1980 roku. Próba postawienia pytania, czym jest obraz i jaka jest jego funkcja teraz, na podstawie obserwacji dotyczącej fotografii tradycyjnej i cyfrowej, albumów i fotograficznych archiwów rodzinnych z czasów obecnych oraz “fotografii” w kontekście materialnego jak i wirtualnego nośnika pamięci.

Light: images and non-images

The title of the presentation is a direct reference to the work by Roland Barthes – Camera Lucida: Reflections on Photography from 1980. It is an attempt to post a question of what an image is and what its function is in contemporary times on the basis of observation concerning traditional and digital photography, photo albums and photographic family archives, as well as ‘photography’ in the material context and virtual memory.

Natalia Mount

Metody przedstawiania, przemieszczenie i hybrydyczność w projektach kulturowych

Prezentacja dotyczy metody reprezentacji i nowej symboliki ‘inności’ w kulturowych projektach w krajach post-komunistycznych i post-kolonialnych. Omawiani artyści: Boryana Rossa 'After the Fall: Gender Performance after the Cold War'; Dena Al-Adeeb 'Baghdadi Mem/Wars Project'; 'XAYC/House' Natalia Mount wraz z artystami Daniela Kostova i Joro de Boro.

The Politics of Representation, Displacement and Hybridity in Cultural Production

A power point presentation on the politics of representation and the new symbolics of the 'other' in cultural production in post-communist and post-colonial countries. Artists and works discussed: Dena Al-Adeeb 'Baghdadi Mem/Wars Project' and 'XAYC/House,' a trans-disciplinary project and sound performance curated by Natalia Mount with artists Daniela Kostova & Joro de Boro.

Branco Franceschi

Czerwona Pusta Chorwacja

Prezentacja i omówienie trzech następujących po sobie wielkoformatowych i skontekstualizowanych instalacji świetlnych przygotowanych przez szwedzkiego artystę Carla Michaela Von Hausswolffa: Zagrzeb 2004, Rijeka 2006, Varazdin 2011, które miały na celu odniesienie się do dość kontrowersyjnej sytuacji wokół ochrony dziedzictwa architektonicznego Chorwacji.

Red Empty Croatia

Presentation of the three consecutive large scale public site and context specific light installations by Swedish artist Carl Michael von Hausswolff: Zagreb 2004, Rijeka 2006, Varazdin 2011; aiming to address the controversial state of the protected architectural heritage in Croatia.

Mariusz Sołtysik

Rozmowa z kuratorem Light Move Festival

Dzięki rozmowie i otwartej dyskusji z tegorocznym kuratorem Light Move Festival, Mariuszem Sołtysikiem, będą mogli Państwo dowiedzieć się więcej o pomysłach i decyzjach kuratorskich, które wpłynęły na kształt edycji 2012.

The conversation with the curator of Light Move Festival

The conversation and open discussion with the curator of Light Move Festival, Mariusz Sołtysik, addresses the question of his idea and curatorial decisions which developed the shape of the 2012 edition of the festival.

Miejsce // Venue

Łódzki Dom Kultury

Łódzki Dom Kultury jest Instytucją Kultury Samorządu Województwa Łódzkiego. Należy do najstarszych instytucji kulturalnych w województwie łódzkim – działa od 1953 roku. Budynek ŁDK to aż 7000 metrów kwadratowych, z czego 5500 przeznaczonych jest do wszelkiego rodzaju działań kulturalnych. Każdego roku w zajęciach kulturalnych, festiwalach, koncertach, wystawach czy przeglądach filmów uczestniczą dziesiątki tysięcy osób. ŁDK pełni ważną rolę jako instytucja regionalna – współorganizuje wiele kulturalnych przedsięwzięć w gminach i powiatach oraz organizuje szkolenia dla przedstawicieli instytucji kulturalnych i samorządowych z terenu woj. łódzkiego.

Lodz Municipal Culture House

Lodz Municipal Culture House is a culture institution run by the Lodz County Council. It is one of the oldest cultural institutions in Lodz County – it has been active since 1953. The building of LMCH is 7000 m2 in size, 5500 of that space is dedicated to a variety of cultural activities. Every year it receives over 10 000 people participating in various activities, festivals, concerts, exhibitions and film views. LMCH performs an important role as a regional institution – it co-organises a variety of cultural events within Lodz County and it also offers workshops for representatives of cultural institutions and local government in Lodz County.

Info o Sympozjum

Wstęp **bezpłatny**. Czas przeznaczony na zebranie się słuchaczy, rejestracja, rozdanie folderów sympozjum: **12.00 – 12.45**

Symposium Info

Participation in the event is **free**. The time allocated to registration and pick-up a folder: **12.00 – 12.45**

Adres

// Address

Łódzki Dom Kultury

90-113 Łódź, ul. R. Traugutta 18
(42) 633-98-00; 797 326 220

Organizator

// Organiser

Fundacja Lux Pro Monumentis

90-103 Łódź, ul. Piotrkowska 86, lok. 10 u

koordynacja sympozjum

// Symposium co-ordination **Elżbieta Wysakowska-Walters**

Informacje Praktyczne // Practical Information